

**[Steincke.]**

Minister selv nævnte, en Overkurs, der udgør  $\frac{1}{2}$  pCt., hvis Indfrielsen sker indtil 5 Aar for tidligt — i Gaaseøjne — og derefter stiger med  $\frac{1}{2}$  pCt. for hvert Aar, Obligationerne indfries for tidligt, indtil Overkursen naar  $2\frac{1}{2}$  pCt., hvis Obligationerne indløses tidligere end 20 Aar før Indfrielsesdatoen. Medens den engelske Tekst siger, at der skal svares 1 pCt., hvis Obligationerne indfries mere end 5 Aar, og ikke mere end 10 Aar før Indfrielsesdagen, siger den danske Tekst, som man kan se af Oversættelsen, at der skal svares 1 pCt., hvis Obligationerne indløses senere end 5 Aar, men tidligere end 10 Aar før denne Dato, og det synes jo egenlig at være det modsatte af det, man havde i Sinde at sige. Man vilde kunne ombytte Ordene „tidligere“ og „senere“ og faa den rigtige Mening frem, eller man kunde oversætte den engelske Tekst ordret, hvad der maaske vilde være det rigtigste. Jeg kan ikke forlange, at ærede Medlemmer skal have kunnet følge med i dette; det varede længe, inden det gik op for mig selv. Men lad mig illustrere det ved et Eksempel: Et Beløb forfalder til Betaling i 1970, men vi indfrier det tidligere. Hvis vi indfrier det i 1965, betales der  $\frac{1}{2}$  pCt.; indfrier vi det mellem 1960 og 1965, skal der betales 1 pCt., og mellem 1955 og 1960  $1\frac{1}{2}$  pCt. Naar saa Teksten siger, at ved Indfrielse senere end 5 Aar og tidligere end 10 Aar svares der 1 pCt., er det forkert, for senere end 5 Aar er efter 1965, altsaa f. Eks. 1966 eller 1967, og tidligere end 10 Aar er før 1960. Der maa skulle staa: tidligere end 5 Aar og senere end 10 Aar, altsaa det modsatte af det, Ordene naturligt siger, saaledes som de staa nu. Jeg spørger den højtærede Finansminister, om det af mig anførte ikke er rigtigt, og hvorledes Fejlen i saa Fald vil blive rettet.

Bortset herfra kan vi fra vor Side tiltræde Forslaget, som jeg herved skal anbefale til hurtig Vedtagelse i det høje Ting.

**Hauch:** Under Hensyn til den af den højtærede Finansminister fremsatte Redegørelse for Forslaget, dets Indhold og dets Virkning, og i Tilknytning til de Bemærkninger, den høje Formand for Finansudvalget gjorde om Sagens Behand-

ling i Finansudvalget, har jeg ikke væsentligt at tilføje.

I Forbindelse med Spørgsmaalet om Teksten skal jeg kun sige, at jeg maa forstaa det saadan, at det er den engelske Tekst, der er den gældende, og at den omtalte Fejl derfor maa kunne rettes i Oversættelsen, som kun er til Vejledning for Rigsdagens Medlemmer, saa dette Forhold kan vel ikke give Anledning til særlig alvorlige Overvejelser.

Jeg kan paa min Gruppens Vegne anbefale Forslaget til Rigsdagsbeslutning til snarlig Gennemførelse her i Tinget.

**Jørgen Jørgensen:** Ogsaa jeg kan paa min Gruppens Vegne tilsige vor Medvirken til dette Forslags Vedtagelse her i Tinget. Det er naturligvis trist, at en hel Del af det høje Tings Medlemmer, som ikke er fuldstændig perfekt i Engelsk, skal vedtage et Forslag, med Hensyn til hvilket man er klar over, at det er den engelske Formulering, der er den rigtige, og den danske, der er forkert, men det, der er det afgørende, er naturligvis, at det, vi stemmer for, er saaledes, som det er skitseret af Finansudvalgets højtærede Formand. Jeg skal da uden Betænkning — ogsaa under Hensyn til det, der er Formaalet med dette Laan — tilsige vor Gruppens Medvirken og Støtte til Forslagets hurtige Gennemførelse.

**P. N. Petersen (Røje):** Ogsaa jeg skal paa mit Partis Vegne anbefale det foreliggende Forslag til Rigsdagsbeslutning.

Jeg vil gerne understrege de Ord, som den højtærede Finansminister fremsatte i sin Tale i Dag, da han gjorde opmærksom paa, at Ministeren havde Bemyndigelse til at optage et Laan paa indtil 50 Mill. Dollars, men det endte med, at Laanet kun blev paa 40 Mill. Dollars, udfra den Betragtning, at Banken mente, dette Laan vilde være tilstrækkeligt for Danmarks Vedkommende. Siden er der jo sket ikke saa lidt, og vi ved, at vor Stilling er meget vanskelig, saa det glæder mig at høre den højtærede Minister sige, at vi eventuelt kan komme igen, hvis vi kommer til at mangle flere Penge.

Der er en Ting til, som jeg gerne vil understrege, nemlig at Banken absolut ikke kan gaa med til at yde et Laan, der, om jeg